

1. Réflexions soulevées par la pratique lexicographique

Valentin Tomachpolski

1.1. La modélisation de l'inventaire phonématique vocalique en position atone du protoroman

1 Les particularités de la notation actuelle

1.1 Remarques préliminaires

La discussion sur la reconstruction du vocalisme atone du protoroman a commencé à se mettre en place dès 2014. C'est Marie-Guy Boutier qui était à l'origine de cette réflexion : à la lecture d'une version préliminaire de l'article de Buchi/Hütsch/Jactel (2015), qui présente les résultats de recherche qui se dégagent des articles **/ka'βall-ik-a-/*, **/m-ka'βall-ik-a-/* (tous les deux Jactel/ Buchi 2014/2015 in DÉRom s.v.) et **/dis-ka'βall-ik-a-/* (Hütsch/Buchi 2014 in DERom s.v.), elle avait suggéré qu'une modification du système de notation des voyelles atones du DÉRom pourrait s'imposer. Ce fut l'occasion de la mise en place, au sein du projet, d'une commission « Modélisation de l'inventaire phonématique vocalique en position atone du protoroman », dont la présidence me fut confiée.¹

Il est intéressant de mentionner que suite à un début de cette réflexion sur la question, le texte de Buchi/Hütsch/Jactel 2015 adopte, à titre d'essai (et, dans

¹ Nous tenons à remercier les membres de la commission : Marie-Guy Boutier (Liège), Éva Buchi (Nancy), Xavier Gouvert (Strasbourg), Laure Grüner (Neuchâtel), Maria Iliescu (Innsbruck), Fernando Sánchez Miret (Salamanque), Matthieu Segui (Francfort-sur-le-Main), Pierre Swiggers (Leuven) et Mário Eduardo Viaro (São Paulo), qui, d'une manière ou d'une autre (remarques formulées lors de la relecture d'articles en cours de rédaction, échanges par courriel, articles théoriques publiés), ont tous largement contribué à la discussion. Un remerciement tout particulier s'adresse à Fernando Sánchez Miret, qui a établi une première version du tableau comparatif des quatre systèmes de notation actuellement en lice (cf. ci-dessous tableau 6).

l'esprit des auteures, par anticipation sur une décision qui leur paraissait alors imminente), la notation */(dis-/in-)ka'βall-ik-a-/, alors que la base en ligne du DÉRom et le premier volume du dictionnaire papier (DÉRom 1, 392, 456, 463) portent, selon le système de notation encore actuellement en cours au sein de l'équipe, */(dis-/in-)ka'βall-ik-a-/.

Le romaniste américain Robert A. Hall distingue, au sein du système vocalique du protoroman, (1) des phonèmes qu'il appelle tendus,² (2) des phonèmes qu'il appelle non tendus (relâchés) et (3) des archiphonèmes en position de neutralisation en syllabe atone (Hall 1976, 18–60).

Pour représenter les phonèmes du protoroman, le DÉRom a choisi, en raison de son caractère d'instrument universel, la nomenclature de l'Alphabet phonétique international (API, cf. ici 318). Les voyelles (sauf la voyelle */a/) en position tonique sont ainsi désignées par deux séries de symboles : pour les voyelles (plus) fermées, l'équipe du DÉRom recourt aux symboles */i e o u/ ; pour les voyelles (plus) ouvertes, aux symboles */ɪ ɛ ɔ ʊ/.

Cependant, en position atone, qui est dans la plupart des cas la position de neutralisation (cf. ci-dessous les tableaux 3 et 4), les déromiens utilisent aussi les symboles */i e o u/, c'est-à-dire les mêmes symboles que ceux qui marquent les voyelles fermées. Par conséquent, cela nous donne un système de notation qui semble binaire, mais qui est en réalité un système ternaire où la série */i e o u/ représente non seulement les voyelles fermées, mais aussi des archiphonèmes pour les voyelles neutralisées. La notation des voyelles est donc dépendante de leur position à l'intérieur de l'unité lexicale.

Pour nous débarrasser de ce qu'on peut ressentir comme une faiblesse dans le système de notation du vocalisme atone, il nous paraîtrait souhaitable d'élaborer un système de notation simple et cohérent. Pour ce faire, nous avons à choisir entre un système de notation ternaire (§ 1.2) et un système de notation binaire (§ 1.3).

1.2 Système de notation ternaire

Le système de notation ternaire du vocalisme protoroman suppose l'emploi de trois séries de symboles : (1) des symboles pour les voyelles « fermées » (* /e/ mi-

² Le DÉRom ne suit pas Hall sur ce point (<e^>, voyelle tendue, s'opposerait à <e>, voyelle non tendue) : notre modélisation est entièrement basée sur le degré d'aperture des voyelles (* /e/, voyelle mi-fermée, s'oppose à * /ɛ/, voyelle mi-ouverte). Cette différence de point de vue est toutefois sans incidence sur la question ici débattue.

fermé par rapport à */ε/ mi-ouvert etc.) : */i e o u/ ; (2) des symboles pour les voyelles « ouvertes » (*/ɪ/ pré-fermé par rapport à */i/ fermé etc.) : */ɪ ɛ ɔ ʊ/ ; (3) des symboles pour les archiphonèmes en position de neutralisation : */I E O U/ (cf. tableau 1 ci-dessous).

Tableau 1 : Système de notation ternaire

Voyelles	Symboles	
	Notation dite « des romanistes »	Notation de l’API et al.
(1) Fermées	ɪ, ɛ, ɔ, ʊ	i, e, o, u
(2) Ouvertes	ɪ, ɛ, ɔ, ʊ	ɪ, ɛ, ɔ, ʊ
(3) Archiphonèmes	i, e, o, u	I, E, O, U

La notation dite « des romanistes » est employée, par exemple, dans la *Grammatik der Romanischen Sprachen* de Meyer-Lübke (1890–1902), dans la *Romanische Sprachwissenschaft* de Heinrich Lausberg (1963–1972) et dans beaucoup d’autres travaux. Mais, dans la mesure où le DÉRom se veut une « tentative d’arrimage de l’étymologie romane à la linguistique générale » (Buchi 2013), le recours à l’API pourrait constituer une solution élégante.

Un tel système ternaire se recommanderait *a priori* comme le plus approprié, mais il ne semble pas le seul possible. Dans les publications qui supposent l’approche phonologique, on recourt souvent à un système binaire de notation du vocalisme (cf. ci-dessous 1.3).

1.3 Système de notation binaire

Le système de notation binaire du vocalisme atone suppose une opposition entre deux séries de symboles qui sont employées pour représenter les phonèmes fermés/tendus, d’une part, et ouverts/relâchés, de l’autre. Les voyelles fermées/tendues représentent la série marquée, qui est opposée à la série des voyelles ouvertes/relâchées, non marquée (cf. tableau 2 page suivante).

Tableau 2 : Système de notation binaire

Voyelles	Symboles	
	Hall 1976 (cf. ci-dessous tableau 3)	Système proposé pour le DÉRom
(1) « Fermées »/tendues	i [^] , e [^] , o [^] , u [^]	i, e, o, u
(2) « Ouvertes »/relâchées	i, e, o, u	ɪ, ɛ, ɔ, ʊ

Notons que le phonème */a/ ne figure pas dans le tableau 2 et dans certains autres tableaux de ce texte, car il n'est pas concerné par les problèmes du vocalisme atone.

Un système binaire se situant dans la tradition phonologique est utilisé notamment par Robert A. Hall dans sa reconstruction du système phonologique du protoroman. Le système binaire de Hall est logique, mais plutôt personnel à cause des symboles spécifiques pour les voyelles tendues ((i[^] e[^] o[^] u[^])) auxquels il a recours.

Il faut bien dire que la reconstruction de Hall, si elle a des limites et des faiblesses, reste néanmoins jusqu'à présent la plus fondée, la plus élaborée et la plus vérifiable, étant donné qu'elle s'appuie sur une base large de données romanes, réunies dans environ 3 200 tables comparatives (Hall 1976 ; 1983 ; cf. ci-dessous tableau 3).

Tableau 3 : Adaptation de la « notation Hall » du vocalisme protoroman

Tonique	Atone				
	Prétonique		Posttonique		
	Initiale	Interne	Interne	Finale interne	Finale absolue
*/i/	*/frɪktúra/ (3508, 15)	*/ɟspɪnósa/ (8555, 14)			*/ɛrɪ/ (4115a, 17)
	*/ɪuɛrnu/ (4126, 9)	*/arrɪpáre/ (675, 16)	*/médjku/ (5459, 48)	*/affórɟs/ (265, 53)	*/ɪllɪ/ (4266, 18)
*/ɪ/	*/ɟspɪnósa/ (8555, 14)	*/kɪrkɪnárɛ/ (1941, 39)	*/sɪmɪlɛ/ (7926, 47)	*/assátɟs/ (199, 54)	*/kɪattórɟkɪ/ (6959, 61)
	*/kɪrkɪnárɛ/ (1941, 39)	*/sɛptɪmána/ (7834, 38)			*/túrɪɟ/ (9008, 63)

Tonique	Atone				
	Prétonique		Posttonique		
	Initiale	Interne	Interne	Finale interne	Finale absolue
*/ê/	*/deşiderâre/ (2593, 12)	–			*/de/ (2488, 366)
	*/meşurâre/ (5503, 79)		*/intêdere/ (4483, 29)	*/tenêtes/ (8646, 172)	[monosyllable]
*/ë/	*/septîmâna/ (7834, 38)	*/deşiderâre/ (2593, 12)	*/kîngere/ (1924, 22)	*/înter/ (4485a, 170)	*/kîrkînarê/ (1941, 39)
	*/međîkîna/ (5458, 42)	*/süşpektâre/ (8484, 93)			*/ûîrdê/ (9368a, 26)
*/â/	*/makînarê/ (5205, 37)	*/akkapîtare/ (62, 43)	–	*/frîkant/ (3501, 25)	*/ispînôsa/ (8555, 14)
	*/arîpâre/ (675, 16)	*/tamarîke/ (8548, 257)		*/fôras/ (3431, 261)	*/kâppa/ (1642, 236)
*/ô/	*/dormîre/ (2751, 3)	*/jstornutâre/ (8250, 80)		*/âppos/ (195, 225)	*/kuâttoṛo/ (6945, 224)
	*/mölîmêntu/ (5672, 41)	*/pektorâle/ (6332, 217)	*/ârbore/ (606, 221)	*/sêniṛ/ (7821, 226)	*/kânto/ (–, 232)
*/ô/	*/orâre/ (6081, 189)	*/jskoppâre/ (7735, 194)	*/lêpore/ (4991, 222)		*/lêo/ (4984, 1531)
	*/florîre/ (3380, 196)				
*/û/	*/urtîka/ (9090, 7)	*/îngluttîre/ (4423, 98)		*/kantâmuş/ (1611, 109)	*/sînu/ (7950, 27)
	*/mûlîêre/ (5730.2, 89)	*/şekundâre/ (7772, 99)	*/tûrtura/ (9009, 314)	*/kôrpuş/ (2248, 110)	*/îṽêrnu/ (4126, 9)
*/û/	*/uşârê/ (9093, 73)	*/affumâre/ (268, 78)			
	*/sûdârê/ (8421, 74)	*/meşurâre/ (5503, 79)			

N.B. 1 Le système de notation de Hall a été transposé en la notation dite « des romanistes » (ainsi (e^)) a été transcodé en (ê) et (e) en (ë)) pour le rendre plus facilement comparable aux autres systèmes de notation.

N.B. 2 Les chiffres entre parenthèses renvoient à la numérotation des étymons/prototypes correspondants : le premier numéro renvoie au REW₃, le second, à Hall 1976.

2 Comment modifier le système de notation des voyelles atones du DÉRom ?

2.1 Principe

Pour obtenir une notation relativement simple et cohérente, il nous paraît préférable de recourir à un système de notation binaire (cf. ci-dessus 1.3). Dans un tel système, toutes les voyelles doivent être marquées ou comme fermées/tendues ou comme ouvertes/non tendues (relâchées), indépendamment de leur position. La règle de notation qui nous guidera est la suivante : tant que les données romanes ne permettent pas la reconstruction d'une voyelle fermée/tendue, elle doit être représentée comme une voyelle ouverte/non tendue (relâchée). Le tableau 4 présente les données du tableau 3 notées d'après le système que nous proposons.

Tableau 4 : « Notation Tomachpolski » du vocalisme protoroman

To- nique	Atone				
	Prétonique		Posttonique		
	Initiale	Interne	Interne	Finale interne	Finale absolue
*/i/	*/φrik'tur-a/	*/ispi'n-os-a/		*/aφ'φɔr-is/	*/'ɛri/
	*/i'βɛrn-ɔ/	*/arri'p-a-rɛ/	*/'mɛdik-ɔ/	*/as'satis/	*/'ill-i/
*/ɪ/	*/ispi'n-os-a/	*/kɪrkɪ'n-a-rɛ/	*/'simil-ɛ/		*/kuat'tɔrdɪkɪ/
	*/kɪrkɪ'n-a-rɛ/	*/sɛptɪ'm-an-a/			*/'tɔrr-ɪ/
*/e/	*/desidɛ'r-a-rɛ/	–			*/de/
	*/mesu'r-a-rɛ/		*/in'tɛnd-ɛ-rɛ/	*/tɛ'netɛs/	[monosyllabe, clitique]
*/ɛ/	*/sɛptɪ'man-a/	*/desidɛ'r-arɛ/	*/'king-ɛ-rɛ/	*/'ɪntɛr/	*/kɪrkɪ'n-a-rɛ/
	*/mɛdi'kin-a/	*/sʊspɛkt'a-rɛ/			*/'bɪrd-ɛ/
*/a/	*/maki'n-a-rɛ/	*/akkapɪ't-a-rɛ/	–	*/'φrikant/	*/ispi'n-os-a/
	*/arri'p-a-rɛ/	*/tama'rik-ɛ/		*/'φɔras/	*/'kapp-a/
*/ɔ/	*/dɔr'm-i-rɛ/	*/istɔrnu't-a-rɛ/		*/'appɔs/	*/'kuattɔɔ/
	*/mɔli'mɛnt-ɔ/	*/pɛkt-ɔ'r-al-ɛ/	*/'arbɔr-ɛ/	*/'sɛniɔr/	*/'kant-ɔ/
*/o/	*/o'r-a-rɛ/	*/iskɔ'p-a-rɛ/	*/'lɛpɔr-ɛ/		*/'lɛo/
	*/flo'r-i-rɛ/				

To- Atone nique					
Prétonique			Posttonique		
Initiale	Interne		Interne	Finale interne	Finale absolue
*/'ʊ/	*/ʊr'tik-a/	*/in-glʊt't-i-rɛ/		*/kan't-a-mʊs/	*/'sin-ʊ/
	*/mʊ'liɛr-ɛ/	*/sɛkʊn'd-a-rɛ/	*/'tʊrtʊr-a/	*/'kɔrpʊs/	*/i'βɛrn-ʊ/
*/'u/	*/u's-a-rɛ/	*/aφφu'm-a-rɛ/			
	*/su'd-a-rɛ/	*/mesu'r-a-rɛ/			

2.2 Application à la nomenclature du DÉRom

Pour donner une idée de la manière dont les modifications que nous proposons se répercuteraient sur la nomenclature actuelle du DÉRom, nous présentons ci-dessous, dans le tableau 5, une version revue de la nomenclature actuelle du projet. La nomenclature dans sa notation actuelle a été collectée sur le site officiel du DÉRom (<http://www.atilf.fr/DERom>), sous « Nomenclature », puis « Télécharger la nomenclature par ordre alphabétique des entrées correspondantes du REW ». Le tableau adopte l'ordre alphabétique du DÉRom, qui neutralise les symboles particuliers de l'API (par exemple, ⟨β⟩ et classé comme ⟨b⟩) ; le lecteur souhaitant retrouver l'entrée correspondante du REW₃ pourra se reporter à la nomenclature téléchargeable en ligne.

Tant la notation actuelle que celle que nous proposons tient compte de l'inventaire phonématique du protoroman tel qu'il est établi dans les normes rédactionnelles du DÉRom (ici 257–327) de même que du chapitre « Reconstruction phonologique » de Xavier Gouvert (2014, notamment 73–84) ; la seule différence réside dans la notation des voyelles atones. Par ailleurs, n'oublions pas de rappeler que pour les articles non encore publiés, il ne peut s'agir que d'une indication provisoire : c'est lors de la rédaction que les étymons sont proprement reconstruits.

Tableau 5 : Application de la « notation Tomachpolski » à la nomenclature du DÉRom

Notation actuelle	Notation Tomachpolski	N° Hall 1976	N° Hall 1983
*/a/	*/a/	–	
*/a'bante/	*/a'bantɛ/	243	
*/aβ-e-/	*/aβ-e-/	1021	
*/ad'iut-a-/	*/ad'iut-a-/	1027	1641
*/a'ere/	*/aer-ɛ/	–	
*/'agr-u/	*/'agr-ʊ/	565	
*/a'gʊst-u/	*/a'gʊst-ʊ/	241	
*/a'ket-u/ ¹	*/a'ket-ʊ/ ¹	–	2185
*/a'ket-u/ ²	*/a'ket-ʊ/ ²	–	2185
*/'akr-u/	*/'akr-ʊ/	560a	
*/'aku-a/	*/'akʊ-a/	913	
*/'akuil-a/	*/'akʊil-a/	919	
*/'alb-a/	*/'alb-a/	721	
*/'alb-u/	*/'alb-ʊ/	721	
*/'ali-u/	*/'ali-ʊ/	–	
*/al'tar-e/	*/al'tar-ɛ/	1032	
*/'altr-u/	*/'altr-ʊ/	1033	
*/a'nɛll-u/	*/a'nɛll-ʊ/	666	
*/'angel-u/	*/'angel-ʊ/	–	
*/'anim-a/	*/'anim-a/	1040	
*/'ann-u/	*/'ann-ʊ/	656	1688
*/a'pril-e/	*/a'pril-ɛ/	246	
*/a'pril-i-u/	*/a'pril-i-ʊ/	–	
*/'ar-a-/	*/'ar-a-/	1051	
*/a'rani-a/	*/a'rani-a/	890	
*/a'ratru/	*/a'ratr-ʊ/	1053	
*/'arbor-e/	*/'arβɔr-ɛ/	221	
*/ar'gent-u/	*/ar'gent-ʊ/	247	
*/'ari-a/	*/'ari-a/	907	
*/'ark-u/	*/'ark-ʊ/	767	
*/'arm-a/	*/'arm-a/	797	
*/'asin-u/	*/'asin-ʊ/	1062	
*/as'kølt-a-/	*/as'kølt-a-/	248	

Notation actuelle	Notation Tomachpolski	N° Hall 1976	N° Hall 1983
*/'aspr-u/	*/'aspr-ʊ/	934	
*/'a'triplik-e/	*/'a'triplik-ε/	–	
*/'aud-i-/	*/'aʊd-i-/	513	
*/'aur-u/	*/'aʊr-ʊ/	507	
*/'aut/	*/'aʊt/	–	1555
*/'baβ-a/	*/'baβ-a/	1073	
*/'bad-e-/	*/'bad-ε-/	–	2174
*/'bad-u/	*/'bad-ʊ/	1455	2174
*/'bakk-a/	*/'bakk-a/	625	2173
*/'ball-e/	*/'ball-ε/	1456	
*/'balt-i-u/	*/'balt-i-ʊ/	994	
*/'barb-a-/ ¹	*/'barb-a-/ ¹	1073	
*/'barb-a-/ ²	*/'barb-a-/ ²	1073	
*/'bas-u/	*/'bas-ʊ/	–	
*/'batt-e-/	*/'batt-ε-/	344	
*/'βekl-u/	*/'βekl-ʊ/	589	
*/'βen-a/	*/'βen-a/	1469	
*/'βend-e-/	*/'βend-ε-/	168	
*/'bɛn-e/	*/'bɛn-ε/	173	
*/'βɛn-i-/	*/'βɛn-i-/	1458	
*/'βentr-u/	*/'βentr-ʊ/	948	
*/'βent-u/	*/'βent-ʊ/	828	
*/'βɛrm /	*/'βɛrm /	799	2235
*/'βerr-e/	*/'βerr-ε/	1461	
*/'βer-u/	*/'βer-ʊ/	124	2176
*/'βesp-a/	*/'βesp-a/	279	
*/'βes'sik-a/	*/'βes'sik-a/	1464	
*/'βesti'ment-u/	*/'βesti'ment-ʊ/	1466	2178
*/'bɪβ-e-/	*/'bɪβ-ε-/	348	
*/'βiβ-u/	*/'βiβ-ʊ/	1485	
*/'βid-e-/	*/'βid-e-/	281	
*/'βidu-a/	*/'βidu-ʊ/	917	
*/'βidu-u/	*/'βidu-ʊ/	917	
*/'βik-e/	*/'βik-ε/	–	
*/'βi'kin-u/	*/'βi'kin-ʊ/	35	2179

Notation actuelle	Notation Tomachpolski	Nº Hall 1976	Nº Hall 1983
* /'βill-a/	* /'βill-a/	282	2180
* /βi'n-aki-a/	* /βi'n-akı-a/	1481	
* /βi'n-aki-u/	* /βi'n-akı-ı/	1481	
* /'βındik-a-/	* /'βındık-a-/	1475	
* /'βin-i-a/	* /'βin-ı-a/	889	
* /'βinti/	* /'βinti/	1474	
* /'βin-u/	* /'βin-ı/	1	
* /'βırd-e/	* /'βırd-ε/	26	
* /'βırg-a/	* /'βırg-a/	285	
* /'βit-a/	* /'βit-a/	320	
* /'blastim-a-/	* /'blastım-a-/	–	
* /'bɔβ-e/	* /'bɔβ-ε/	288	
* /'βɔl-a-/	* /'βɔl-a-/	209	
* /'bɔn-u/	* /'bɔn-ı/	118	
* /'βos/	* /'βos/	420	
* /'βɔstr-u/	* /'βɔstr-ı/	1487	
* /'brak-a/	* /'brak-a/	529	
* /'braki-u/	* /'brakı-ı/	532	
* /'brum-a/	* /'brum-a/	531	
* /'bukk-a/	* /'bukk-a/	81	
* /'d-a-/	* /'d-a-/	359	
* /de/	* /de/	366	
* /'deke/	* /'deke/	139	
* /'dɛnt-e/	* /'dɛnt-ε/	825	
* /de'rekt-u/	* /de'rekt-ı/	126	
* /'dɛı/	* /'dɛı/	1086	
* /'di-e/	* /'di-ε/	–	1825
* /'digit-u/	* /'dığıt-ı/	1088	
* /'dik-e-/	* /'dik-ε-/	361	
* /dıs-ka'βall-ik-a-/	* /dıs-ka'βall-ık-a-/	–	
* /dıs'karrik-a-/	* /dıs'karrik-a-/	–	
* /'dɔl-e/	* /'dɔl-e-/	1091	
* /do'l-or-e/	* /dɔ'l-or-ε/	1092	1836
* /'dɔl-u/	* /'dɔl-ı/	1092	
* /'dɔmn-u/	* /'dɔmn-ı/	1094	

Notation actuelle	Notation Tomachpolski	N° Hall 1976	N° Hall 1983
*/'dɔrm-i/	*/'dɔrm-i/	3	
*/'dɔss-u/	*/'dɔss-ɔ/	642	
*/'dɔ-i/	*/'dɔ-ɪ/	364	
*/'duk-e-/	*/'duk-ɛ-/	71	
*/'dɔlk-e/	*/'dɔlk-ɛ/	717	1840
*/'ɛder-a/	*/'ɛder-a/	1098	
*/'ɛgo/	*/'ɛɔ/	1100	
*/'ɛks-i-/	*/'ɛks-i-/	147	
*/'ɛrb-a/	*/'ɛrb-a/	265	
*/'ɛri/	*/'ɛri/	17	
*/'e'riki-u/	*/'e'riki-ɔ/	–	
*/'es'kolt-a-/	*/'es'kolt-a-/	248	
*/'ɛt/	*/'ɛt/	–	1556
*/'ɸaβ-a/	*/'ɸaβ-a/	356	
*/'ɸak-e-/	*/'ɸak-ɛ-/	338	
*/'ɸalk-e-/	*/'ɸalk-ɛ-/	718	
*/'ɸamen/	*/'ɸamen/	398	
*/'ɸa'rin-a/	*/'ɸa'rin-a/	249	
*/'ɸaski-a/	*/'ɸaski-a/	1006	
*/'ɸe'βrari-u/	*/'ɸe'βrari-ɔ/	1112	
*/'ɸeβr-e/	*/'ɸeβr-ɛ/	1111	
*/'ɸɛl-e/	*/'ɸɛl-ɛ/	–	
*/'ɸe'nɛstr-a/	*/'ɸɛ'nɛstr-a/	935	
*/'ɸen-u/ ~ */'ɸɛn-u/	*/'ɸen-ɔ/ ~ */'ɸɛn-ɔ/	1119	
*/'ɸɛr-a/	*/'ɸɛr-a/	1117	
*/'ɸerr-u/	*/'ɸerr-ɔ/	117	
*/'ɸɪlik-e/	*/'ɸɪlik-ɛ/	–	
*/'ɸili-u/	*/'ɸili-ɔ/	1125	
*/'ɸil-u/	*/'ɸil-ɔ/	394	
*/'ɸlamm-a/	*/'ɸlamm-a/	603	
*/'ɸɭkk-u/	*/'ɸɭkk-ɔ/	602	
*/'ɸlor-e/	*/'ɸlor-ɛ/	–	1491
*/'ɸɔk-u/	*/'ɸɔk-ɔ/	–	
*/'ɸɔli-u/	*/'ɸɔli-ɔ/	1127	
*/'ɸɔll-e/	*/'ɸɔll-e/	–	

Notation actuelle	Notation Tomachpolski	Nº Hall 1976	Nº Hall 1983
* /'fon'tan-a/	* /'fon'tan-a/	–	1893
* /'for'mik-a/	* /'ɸɔr'mik-a/	214	
* /'ɸɔrt-e/	* /'ɸɔrt-ɛ/	760	
* /'ɸraks-in-u/	* /'ɸraks-in-ɔ/	571	
* /'ɸrang-e-/	* /'ɸrang-ɛ-/	857	
* /'ɸratr-e/	* /'ɸratr-ɛ/	549	
* /'ɸrig-e-/	* /'ɸrig-ɛ-/	387	
* /'ɸrik-a-/	* /'ɸrik-a-/	25, 263, 570	
* /'ɸrɔnt-e/	* /'ɸrɔnt-ɛ/	177	
* /'ɸrukt-u/	* /'ɸrukt-ɔ/	66	
* /'ɸug-e-/	* /'ɸug-ɛ-/	390	
* /'ɸum-u/	* /'ɸum-ɔ/	436	
* /'ɸɔrk-a/	* /'ɸɔrk-a/	397	
* /'ɸurt-u/	* /'ɸurt-ɔ/	570	
* /'ɸust-e/	* /'ɸust-ɛ/	743	
* /'ɸus-u/	* /'ɸus-ɔ/	395	
* /'ɸɔt-e/	* /'ɸɔt-ɛ/	–	
* /'ɢener-u/	* /'ɢener-ɔ/	379	
* /'ɢɛ'nuk-ul-u/	* /'ɢɛ'nɔk-ɔl-ɔ/	1134	
* /'ɢing'-iβ-a/	* /'ɢin'ɢ-iβ-a/	377	
* /'ɢland-e/	* /'ɢland-ɛ/	596	2222
* /'gran-u/	* /'gran-ɔ/	562	
* /'grass-u/	* /'grass-ɔ/	564	
* /'grɛβ-e/	* /'grɛβ-ɛ/	1143	
* /'grɔss-u/	* /'grɔss-ɔ/	1144	
* /'ɢɔl-a/	* /'ɢɔl-a/	82	1925
* /'ɢɔst-u/	* /'ɢɔst-ɔ/	1145	
* /'ɢɔtt-a/	* /'ɢɔtt-a/	85	
* /'iak-e-/	* /'iak-e-/	270	
* /'iβɛrn-u/	* /'iβɛrn-ɔ/	9, 1167	
* /'ie'nɪper-u/	* /'ie'nɪper-ɔ/	–	
* /'ill-e/	* /'ill-e/	18, 1146, 1147	
* /im'prɛst-a-/	* /im'prɛst-a-/	–	
* /im'prumut-a-/	* /im'prumut-a-/	–	
* /in/	* /in/	463	

Notation actuelle	Notation Tomachpolski	N° Hall 1976	N° Hall 1983
* /in'βit-a- /	* /in'βit-a- /	11	
* /'inde /	* /'inde /	1149	
* /in-ka'βall-ik-a- /	* /in-ka'βall-ik-a- /	–	
* /'integr-u /	* /'integr-ɔ /	566	
* /'iɔk-u /	* /'iɔk-ɔ /	1169	
* /'ips-e /	* /'ips-ɛ /	677	
* /'ist-e /	* /'ist-ɛ /	–	1536
* /'iøβen-e /	* /'iøβen-ɛ /	167	
* /'iudik-e /	* /'iudik-ɛ /	45, 373	
* /'iøg-u /	* /'iøg-ɔ /	1170	
* /'iusu /	* /'iu-sɔ /	–	1597
* /ka'βall-a /	* /ka'βall-a /	351	
* /ka'βall-ik-a- /	* /ka'βall-ik-a- /	1172	
* /ka'βall-u /	* /ka'βall-ɔ /	351	
* /'kad-e- /	* /'kad-e- /	369	
* /'kak-a- /	* /'kak-a- /	1173	
* /'kald-u /	* /'kald-ɔ /	722, 1175	2186
* /ka'misi-a /	* /ka'misi-a /	–	
* /'kamp-u /	* /'kamp-ɔ /	331	
* /'kanap-u /	* /'kanap-ɔ /	–	
* /'kan-e /	* /'kan-ɛ /	1184	
* /'kant-a- /	* /'kant-a- /	831	
* /ka'pistr-u /	* /ka'pistr-ɔ /	936	1676
* /'kapr-a /	* /'kapr-a /	525	2200, 2219
* /'kap-u /	* /'kap-ɔ /	1190	
* /kar'βon-e /	* /kar'βon-ɛ /	775	
* /'karn-e /	* /'karn-ɛ /	805	1739, 1740, 1741
* /'karpin-u /	* /'karpin-ɔ /	755	
* /'karr-u /	* /'karr-ɔ /	670	1744
* /'kas-a /	* /'kas-a /	178	
* /'kasi-u /	* /'kasi-ɔ /	883	
* /kas'tani-a / ~ * /kas'tini a /	* /kas'tani-a / ~ * /kas'tini a /	891	
* /ka'ten-a /	* /ka'ten-a /	123	
* /'katt-u /	* /'katt-ɔ /	–	
* /'kaud-a /	* /'kaud-a /	182	

Notation actuelle	Notation Tomachpolski	Nº Hall 1976	Nº Hall 1983
*/'kɛl-u/	*/'kɛl-ɔ/	137	
*/'ken-a/	*/'ken-a/	1201	
*/'ker-a/	*/'ker-a/	327	
*/'kɛrβ-u/	*/'kɛrβ-ɔ/	926	
*/'kɛrn-e-/	*/'kɛrn-ɛ-/	809	
*/'kiβi'tat-e/	*/'kiβi'tat-ɛ/	–	1761, 1762
*/'king-e-/	*/'king-ɛ-/	22	
*/'kinkue/	*/'kinkɔɛ/	174, 1015	1494
*/'kɪpp-u/	*/'kɪpp-ɔ/	–	
*/'kɪrk-a-/	*/'kɪrk-a-/	769	[1621]
*/'klaβ-e/	*/'klaβ-ɛ/	585	
*/'klam-a-/	*/'klam-a-/	587	1763
*/'klaud-e-/	*/'klaud-ɛ-/	510	
*/'kog'nosk-e-/	*/'kɔg'nɔsk-ɛ-/	213	
*/'kɔk-e-/	*/'kɔk-ɛ-/	1205	
*/'kɔks-a/	*/'kɔks-a/	689	
*/'kol'lig-e-/	*/'kɔl'lig-ɛ-/	–	1643
*/'kɔm-a/	*/'kɔm-a/	–	
*/'komo/	*/'komɔ/	438	
*/'kompar-a-/	*/'kɔmpar-a-/	–	
*/'kom-'prend-e-/	*/'kɔm-'prend-ɛ-/	–	1777
*/'kon'βent-u/	*/'kɔn'βent-ɔ/	919	
*/'kon'βit-a-/	*/'kɔn'βit-a-/	920	
*/'kɔntra/	*/'kɔntra/	949	
*/'kɔrβ-u/ ~ */'kɔrb-u/	*/'kɔrβ-ɔ/ ~ */'kɔrb-ɔ/	927	
*/'kɔrd-a/	*/'kɔrd-a/	203	
*/'kɔrn-u/	*/'kɔrn-ɔ/	806	
*/'ko'ron-a/	*/'kɔ'ron-a/	211	
*/'kor'rigi-a/	*/'kɔr'rigi-a/	672	
*/'kort-e/	*/'kort-ɛ/	187	
*/'kos-e-/	*/'kos-ɛ-/	185	
*/'kɔst-a/	*/'kɔst-a/	741	
*/'kred-e-/	*/'kred-ɛ-/	374	
*/'kresk-e-/	*/'kresk-ɛ-/	751	
*/'krist-a/	*/'krist-a/	1215	

Notation actuelle	Notation Tomachpolski	N° Hall 1976	N° Hall 1983
*/'krud-u/	*/'krud-ʊ/	1217	
*/'kual-e/	*/'kʊal-ɛ/	910	
*/'kuando/	*/'kʊandɔ/	846	
*/'kuara'gesim-a/	*/'kʊara'gesim-a/	–	
*/'kuatoro/	*/'kʊatɔrɔ/	224	
*/'kʊbit-u/	*/'kʊbit-ʊ/	–	1807
*/'kʊɛr-e-/	*/'kʊɛr-ɛ-/	911	
*/'kul-u/	*/'kul-ʊ/	67	
*/'kʊn-i-u/	*/'kʊn-i-ʊ/	893	
*/'kʊpp-a/	*/'kʊpp-a/	333	
*/'kʊrr-e/	*/'kʊrr-ɛ/	1219	
*/'kʊrt-u/	*/'kʊrt-ʊ/	1220	
*/'laβ-a-/	*/'laβ-a-/	255	
/'la'brusk-a/~/'la'brʊsk-a/	*/'la'brusk-a/ ~ */'la'brʊsk-a/	–	
*/'laki-u/	*/'laki-ʊ/	870	
*/'lakrim-a/	*/'lakrim-a/	560b, 1226	
*/'laks-a-/	*/'laks-a-/	694	
*/'lakt-e/	*/'lakt-ɛ/	681	2226
*/'lak-u/	*/'lak-ʊ/	1227	
*/'lan-a/	*/'lan-a/	465	
*/'lard-u/	*/'lard-ʊ/	1229	
*/'larg-u/	*/'larg-ʊ/	786	
*/'lat-/	*/'lat-/	114	1962
*/'laud-a-/	*/'laʊd-a-/	516, 370, 1233	
*/'laur-u/	*/'laʊr-ʊ/	505	
*/'leβ-a-/	*/'leβ-a-/	471, 292	1963
*/'leg-e/	*/'leg-ɛ/	466	
*/'lend-/	*/'lend-/	1234	
*/'lepor-e/	*/'lepor-ɛ/	222	
*/'lig-a-/	*/'lig-a-/	30	1964
*/'lign-u/	*/'lign-ʊ/	701	
*/'liki-u/	*/'liki-ʊ/	–	
*/'lɪmpid-u/	*/'lɪmpid-ʊ/	–	
*/'lingu-a/	*/'lingʊ-a/	–	
*/'lin-u/	*/'lin-ʊ/	453	

Notation actuelle	Notation Tomachpolski	Nº Hall 1976	Nº Hall 1983
*/'lɔk-u/	*/'lɔk-ɔ/	339	
*/'lɔng-e/	*/'lɔng-ε/	853	
*/'lɔng-u/	*/'lɔng-ɔ/	853	
*/'luk-e-/	*/'luk-ε-/	467, 340	
*/'lɔkt-a-/	*/'lɔkt-a-/	–	
*/'lumin-e/	*/'lumin-ε/	1243	
*/'lun-a-/	*/'lun-a-/	468, 56	
*/'lɔp-u/	*/'lɔp-ɔ/	1241	
*/'ma'gistr-a/	*/'ma'gistr-a/	506	
*/'ma'gistr-u/	*/'ma'gistr-ɔ/	506	
*/'mais/	*/'mais/	55	
*/'mai-u/	*/'mai-ɔ/	273	
*/'makr-u/	*/'makr-ɔ/	560c	2246
*/'malli-u/	*/'malli-ɔ/	982	
*/'man-e/	*/'man-ε/	1249	
*/'man-ik-a/	*/'man-ɪk-a/	432	
*/'man-u/	*/'man-ɔ/	235	
*/'mar-e/	*/'mar-ε/	490	
*/'marmor-e/	*/'marmɔr-ε/	223	223
*/'mart-i-u/	*/'mart-i-ɔ/	998	
*/'mask-ul-u/	*/'mask-ɔl-ɔ/	1253	
*/'mastik-a/	*/'mastɪk-a/	1254	
*/'ma'tur-u/	*/'ma'tur-ɔ/	492	
*/'medi-u/	*/'medi-ɔ/	419	1978
*/'mɛ'dull-a/	*/'mɛ'dɔll-a/	149	
*/'mɛl-e/	*/'mɛl-ε/	138	
*/'ment-a/	*/'ment-a/	1261	
*/'ment-e/	*/'ment-ε/	826	
*/'mes-a/	*/'mes-a/	122	
*/'me's-ur-a/	*/'me's-ur-a/	129	
*/'me's-ur-a-/	*/'me's-ur-a-/	79	
*/'met'ips-e/	*/'met'ɪps-ε/	678	1602
*/'mɛrul-a/	*/'mɛrul-a/	–	
*/'mɛ-u/	*/'mɛ-ɔ/	–	
*/'mili-u/	*/'mili-ɔ/	429	

Notation actuelle	Notation Tomachpolski	N° Hall 1976	N° Hall 1983
*/'mill-e/	*/'mill-ε/	1279	
*/'min-a-/	*/'min-a-/	1276	
*/'minu-a-/	*/'minu-a-/	–	
*/'mi'nut-u/	*/'mi'nut-ɔ/	–	
*/'mir-a-/	*/'mir-a-/	325, 1280	
*/'mɔl-a/	*/'mɔl-a/	200	
*/'mɔll-e/	*/'mɔll-ε/	1281	
*/'mɔlli-a-/	*/'mɔlli-a-/	215	
*/'mɔnt-e/	*/'mɔnt-ε/	827	
*/'mon't-ani-a/	*/'mɔn't-ani-a/	–	
*/'mɔr-e/	*/'mɔr-ε-/	–	
*/'mostr-a-/	*/'mostr-a-/	–	1988
*/'mɔkk-u/	*/'mɔkk-ɔ/	430	
*/'mɔlg-e-/	*/'mɔlg-ε-/	723	
*/'mɔ'lier-e/	*/'mɔ'lier-ε/	89	1506
*/'mɔnd-u/	*/'mɔnd-ɔ/	847, 1289	
*/'mɔr-a/	*/'mɔr-a/	1290	
*/'mur-u/	*/'mur-ɔ/	428	
*/'mɔsk-a/	*/'mɔsk-a/	89	
*/'mɔst-u/	*/'mɔst-ɔ/	431	
*/'mut-a-/	*/'mut-a-/	75	
*/'mut-u/	*/'mut-ɔ/	319	
*/'nap-u/	*/'nap-ɔ/	–	
*/'nar-e/	*/'nar-ε/	444	
*/'nask-e-/	*/'nask-ε-/	–	1540
*/'nas-u/	*/'nas-ɔ/	411	
*/'nek/	*/'nek/	–	2274
*/'niβ-e/	*/'niβ-ε/	24	2006
*/'nigr-u/	*/'nigr-ɔ/	567	
*/'nitid-u/	*/'nitid-ɔ/	–	
*/'nɔβe/	*/'nɔβε/	–	1495
*/'nɔβ-u/	*/'nɔβ-ɔ/	287	
*/'nod-u/	*/'nod-ɔ/	446	
*/'nɔkt-e/	*/'nɔkt-ε/	204	
*/'nome/ ~ */'nomine/	*/'nome/ ~ */'nomine/	1300	

Notation actuelle	Notation Tomachpolski	N° Hall 1976	N° Hall 1983
*/'nom-in-a-/	*/'nom-in-a-/	158	
*/'non-/	*/'non-/	459	
*/'nos-/	*/'nos-/	1301	
*/'nɔstr-u/	*/'nɔstr-ɔ/	–	2009
*/'nɔk-e/	*/'nɔk-ɛ/	445	
*/'nɔr-a/	*/'nɔr-a/	–	
*/'nɔtr-i-/	*/'nɔtr-i-/	1304	
*/'ob-'lit-a-/	*/'ɔb-'lit-a-/	–	
*/'ɔβ-u/	*/'ɔβ-ɔ/	198	
*/'ɔkto/	*/'ɔkto/	228	
*/'ɔk-ul-u/	*/'ɔk-ɔl-ɔ/	588	
*/'oll-a/	*/'oll-a/	663	
*/'ɔmin-e/ ¹	*/'ɔmin-ɛ/ ¹	49	
*/'ɔmin-e/ ²	*/'ɔmin-ɛ/ ²	49	
*/'or-a-/	*/'or-a-/	181	
*/'ɔrd-i-/	*/'ɔrd-i-/	208	2016, 2017
*/'ɔspit-e/	*/'ɔspit-ɛ/	734	1932
*/'ɔss-u/	*/'ɔss-ɔ/	201	2019
*/'pa'βon-e/	*/'pa'βon-ɛ/	1330	
*/'pa'g-an-u/	*/'pa'g-an-ɔ/	–	
*/'pak-e/	*/'pak-ɛ/	1312	
*/'pali-a/	*/'pali-a/	895	2018
*/'palm-a/	*/'palm-a/	727	
*/'pal-u/	*/'pal-ɔ/	473	
*/'pan-e/	*/'pan-ɛ/	451	
*/'par-e-/	*/'par-e-/	1315	
*/'pa'rent-e/	*/'pa'rent-ɛ/	493	
*/'pa'ret-e/	*/'pa'ret-ɛ/	251	
*/'part-e/	*/'part-ɛ/	1318	
*/'pask-e-/	*/'pask-ɛ-/	295	
*/'pasku-a/	*/'pasku-a/	–	
*/'passar-e/	*/'passar-ɛ/	–	
*/'pass-u/	*/'pass-ɔ/	641	
*/'pas'tor-e/	*/'pas'tor-ɛ/	500, 1324	
*/'pas'tur-a/	*/'pas'tur-a/	1326	

Notation actuelle	Notation Tomachpolski	N° Hall 1976	N° Hall 1983
*/'pe'dʊkl-u/	*/'pɛ'dʊkl-ʊ/	592	2035
*/'pek'kat-u/	*/'pɛk'kat-ʊ/	626	
*/'pɛkk-a-/	*/'pɛkk-a-/	154	
*/'pɛktin-e/	*/'pɛktin-ɛ/	685	
*/'pɛkt-u/	*/'pɛkt-ʊ/	111	
*/'pɛll-e/	*/'pɛll-ɛ/	662	
*/'pɛr/	*/'pɛr/	497	
*/'pɛrsik-u/	*/'pɛrsik-ʊ/	794	
*/'pes-u/	*/'pes-ʊ/	298	
*/'pɛtr-a/	*/'pɛtr-a/	142	
*/'pɪl-u/	*/'pɪl-ʊ/	296	
*/'pɪnn-a/	*/'pɪnn-a/	654	
*/'pin-u/	*/'pin-ʊ/	–	
*/'pɪr-/	*/'pɪr-/	21	2041
*/'pɪsk-e/	*/'pɪsk-ɛ/	294	2042
*/'plak-e-/	*/'plak-e-/	580	
*/'plan'tagin-e/	*/'plan'tagin-ɛ/	–	
*/'plen-u/	*/'plen-ʊ/	375	2045
*/'plɔβ-e-/	*/'plɔβ-ɛ-/	578	
*/'pom-/	*/'pom-/	1357	2227
*/'pon-e-/	*/'pon-ɛ-/	300	
*/'pɔnt-e/	*/'pɔnt-ɛ/	1350	
*/'popl-u/	*/'popl-ʊ/	[102 'peuple']	
*/'pɔrk-u/	*/'pɔrk-ʊ/	768	1663
*/'pɔrr-u/	*/'pɔrr-ʊ/	671	
*/'pɔrt-a/	*/'pɔrt-a/	293	
*/'pɔt-e-/	*/'pɔt-e-/	323	1492
*/'prɛnd-e-/	*/'prɛnd-ɛ-/	127	
*/'prɛst-a-/	*/'prɛst-a-/	–	
*/'prɛti-u/	*/'prɛti-ʊ/	522	
*/'pri'm-ari-u/	*/'pri'm-ari-ʊ/	–	
*/'prim-u/	*/'prim-ʊ/	520	
*/'pɔgn-u/	*/'pɔgn-ʊ/	697	
*/'pɔlβ-/	*/'pɔlβ-/	–	
*/'pulik-e/	*/'pulik-ɛ/	52	

Notation actuelle	Notation Tomachpolski	Nº Hall 1976	Nº Hall 1983
*/'pɔlp-a/	*/'pɔlp-a/	711	2063
*/'pɔti-u/	*/'pɔti-ɔ/	865	
*/'rad-e-/	*/'rad-ɛ-/	1366	
*/'radi-u/	*/'radi-ɔ/	–	
*/'ram-u/	*/'ram-ɔ/	435	
*/'rankid-u/	*/'rankɪd-ɔ/	839	1662
*/'rap-u/	*/'rap-ɔ/	–	
*/'re'kɛnt-e/	*/'re'kɛnt-ɛ/	–	
*/'ren-e/	*/'ren-ɛ/	482	
*/'res'pɔnd-e-/	*/'res'pɔnd-ɛ-/	1372	
*/'re'tɔnd-u/	*/'rɛ'tɔnd-ɔ/	1373	
*/'rid-e-/	*/'rid-ɛ-/	5	1650
*/'rip-a/	*/'rip-a/	303	
*/'ri-u/	*/'ri-ɔ/	483	
*/'rod-e-/	*/'rod-ɛ-/	484	
*/'rɔt-a/	*/'rot-a/	481	2097, 2098
*/'rug-i-/	*/'rug-i-/	487	
*/'rumig-a-/	*/'rumig-a-/	1377	
*/'rɔmp-e-/	*/'rɔmp-ɛ-/	814	
*/'sa'buk-u/	*/'sa'buk-ɔ/	–	
*/'sa'gitt-a/	*/'sa'gitt-a/	253	2101
*/'sakk-u/	*/'sakk-ɔ/	624	2255
*/'sal-e/	*/'sal-ɛ/	233	
*/'sal-i-/	*/'sal-i-/	1380	2104, 2102, 2104
*/'salik-e/	*/'salɪk-ɛ/	46	
*/'sa'lut-a-/	*/'sa'lut-a-/	1381	
*/'salβi-a/	*/'salβi-a/	1011	
*/'sanguin-e/	*/'sanguɪn-ɛ/	1017	2105
*/'saβat-u/	*/'saβat-ɔ/	–	
*/'se/	*/'se/	1393	
*/'seb-u/	*/'seb-ɔ/	352	
*/'sɛd-e-/	*/'sɛd-e-/	372	
*/'sɛks/	*/'sɛks/	691	
*/'sɛnt-i-/	*/'sɛnt-i-/	155	
*/'sɛpte/	*/'sɛpte/	143	2113

Notation actuelle	Notation Tomachpolski	N° Hall 1976	N° Hall 1983
*/'sɛrβ-u/	*/'sɛrβ-ʊ/	925	
*/'sɛrp-/	*/'sɛrp-/	753	
*/'si/ ¹	*/'si/ ¹	1402	1558
*/'si/ ²	*/'si/ ²	19	1558
*/'siβil-a-/	*/'siβil-a-/	–	2241
*/'sign-u/	*/'sign-ʊ/	702	
*/'sikk-u/	*/'sikk-ʊ/	406	2115, 2262
*/'sinap-e/	*/'sinap-ɛ/	–	
*/'sin-u/	*/'sin-ʊ/	27	
*/'sit-e/	*/'sit-ɛ/	59	
*/'skriβ-e-/	*/'skriβ-ɛ-/	942	
*/'sɔker-a/	*/'sɔkɛr-a/	–	
*/'sɔker-u/	*/'sɔkɛr-ʊ/	–	
*/'sɔmn-i-u/	*/'sɔmn-i-ʊ/	–	
*/'sɔmn-u/	*/'sɔmn-ʊ/	708	
*/'sɔn-a-/	*/'sɔn-a-/	1404	2119
*/'so'ror-e/	*/'sɔ'ror-ɛ/	1407, 227	
*/'sɔrt-e/	*/'sɔrt-ɛ/	408	
*/'sparg-e-/	*/'sparg-ɛ-/	732	
*/'spat-a/	*/'spat-a/	1157	
*/'spik-u/	*/'spik-ʊ/	1158	
*/'spin-a/	*/'spin-a/	6	2118
*/'st-a-/	*/'st-a-/	737	2122, 2123
*/'stell-a/	*/'stell-a/	739	
*/'støpp-a/	*/'støpp-a/	–	2126, 2127
*/'sud-a-/	*/'sud-a-/	74	
*/'soffl-a-/	*/'soffl-a-/	957	
*/'søper/	*/'søper/	171	
*/'sørd-u/	*/'sørd-ʊ/	777	
*/'sø-u/	*/'sø-ʊ/	405	
*/'s-βɔl-a-/	*/'s-βɔl-a-/	–	1861
*/'tal-e/	*/'tal-ɛ/	309	
*/'tali-a-/	*/'tali-a-/	901	
*/'tar'diβ-u/	*/'tar'diβ-ʊ/	311, 778, 1417	
*/'taur-u/	*/'taur-ʊ/	508	

Notation actuelle	Notation Tomachpolski	N° Hall 1976	N° Hall 1983
*/'tɛks-e-/	*/'tɛks-ε-/	692	1503
*/'tɛmpus/	*/'tɛmpus/	813	
*/'tɛnd-e-/	*/'tɛnd-ε-/	848	
*/'tɛn-e-	*/'tɛn-e-	172, 1420	
*/'tɛner-e/	*/'tɛner-e/	455	
*/'tɛrr-a/	*/'tɛrr-a/	266	
*/'tɛst-a/	*/'tɛst-a/	1422	
*/'tɛst-u/	*/'tɛst-υ/	–	
*/'tɪli-a/	*/'tɪli-a/	–	
*/'ti'tion-e/	*/'ti'tiɔn-ε/	867	
*/'tɔn-a-/	*/'tɔn-a-/	1432	
*/'tɔrk-e-/	*/'tɔrk-ε-/	770	
*/'tɔrn-a-/	*/'tɔrn-a-/	811	
*/'tres/	*/'tres/	540	
*/'trɛm-e-/	*/'trɛm-ε-/	542	
*/'trɛm-ɔl-a-/	*/'trɛm-ɔl-a-/	442	
*/'trist-/	*/'trist-/	2	2161
*/'tu/	*/'tu/	1445	
*/'tɔrd-u/	*/'tɔrd-υ/	1443	
*/'tɔrtur-e/	*/'tɔrtɔr-ε/	314	2166
*/'tɔss-e/	*/'tɔss-ε/	646	
*/'tɔss-i-/	*/'tɔss-i-/	1444	
*/'ɔβe/	*/'ɔβε/	1446	
*/'ɔlm-u/	*/'ɔlm-υ/	728	
*/'ɔmβɪ'l-ik-u/	*/'ɔmβɪ'l-ik-υ/	–	
*/'ɔnd-a/	*/'ɔnd-a/	87	
*/'ɔnde/	*/'ɔnde/	845	
*/'ɔng-e-/	*/'ɔng-ε-/	858	
*/'ɔng-ɔl-a/	*/'ɔng-ɔl-a/	964	
*/'ɔnkt-u/	*/'ɔnkt-υ/	975	
*/'un-u/	*/'un-υ/	1451, 1452	
*/'ɔrs-u/	*/'ɔrs-υ/	792	2172
*/'ɔr'tik-a/	*/'ɔr'tik-a/	7	
*/'ɔtr-u/	*/'ɔtr-υ/	547	

3 Conclusion

Un des premiers travaux que la commission « Modélisation de l'inventaire phonématique vocalique en position atone du protoroman » a entrepris était l'élaboration d'un tableau comparatif présentant les différents systèmes en lice, en l'occurrence le système qui a actuellement cours au sein du DÉRom, celui que Xavier Gouvert utilise dans son chapitre du DÉRom 1 (Gouvert 2014, 69 n. 12, 73–81), un système proposé par Matthieu Segui dans le cadre des travaux de la commission, enfin notre propre proposition (cf. ci-dessous tableau 6).

Tableau 6 : Comparaison des quatre systèmes de notation en lice

Systèmes de notation	Syllabe			
	Tonique	Prétonique	Posttonique intérieure	Atone finale
Système actuel	<i>*/i i e ε o ɔ u ʊ/</i>	<i>*/i i e o u ʊ/</i>	<i>*/i e o u/</i>	<i>*/i i e o u/</i>
Proposition Gouvert	<i>*/i i e ε o ɔ u ʊ/</i>	<i>*/i i e o u ʊ/</i> [initiale] <i>*/i e o ʊ/</i> [intertonique]	<i>*/i e o ʊ/</i>	<i>*/i i e o u ʊ/</i>
Proposition Segui	<i>*/i i e ε o ɔ u ʊ/</i>	<i>*/i i E O u ʊ/</i>	<i>*/i i E O u ʊ/</i>	<i>*/i i E O u ʊ/</i>
Proposition Tomachpolski	<i>*/i i e ε o ɔ u ʊ/</i>	<i>*/i i e ε o ɔ u ʊ/</i>	<i>*/i ε ɔ ʊ/</i>	<i>*/i i e ε o ɔ ʊ/</i>

La commission se propose à present de discuter les mérites et les faiblesses respectifs des quatre systèmes, dans le but de formuler une recommandation commune à l'attention de l'équipe, qui pourra être entérinée lors d'un prochain Atelier DÉRom. Nul doute que le débat sera animé !

4 Bibliographie

- Buchi, Éva, *Cent ans après Meyer-Lübke : le « Dictionnaire Étymologique Roman » (DÉRom) en tant que tentative d'arrimage de l'étymologie romane à la linguistique générale* [Intervention à la table ronde « 100 anys d'etimologia romànica : el REW de Meyer-Lübke : 1911–2010 »], in : Emili Casanova Herrero/Cesáreo Calvo Rigual (edd.), *Actas del XXVI Congreso Internacional de Lingüística y de Filología Románicas (Valencia 2010)*, vol. 1, Berlin/New York, De Gruyter, 2013, 141–147.
- Buchi, Éva/Hütsch, Annalena/Jactel, Élodie, *Ce que la reconstruction comparative peut apporter à la morphologie constructionnelle. Une cavalcade étymologique*, *Estudis Romànics* 37 (2015), 7–30.
- DÉRom = Buchi, Éva/Schweickard, Wolfgang (dir.), *Dictionnaire Etymologique Roman (DÉRom)*, Nancy, ATILF, <http://www.atilf.fr/DERom>, 2008–.
- DÉRom 1 = Buchi, Éva/Schweickard, Wolfgang (edd.), *Dictionnaire Étymologique Roman (DÉRom). Genèse, méthodes et résultats*, Berlin, De Gruyter, 2014.
- Gouvert, Xavier, *Reconstruction phonologique*, in : Éva Buchi/Wolfgang Schweickard (edd.), *Dictionnaire Étymologique Roman (DÉRom). Genèse, méthodes et résultats*, Berlin, De Gruyter, 2014, 61–128.
- Hall, Robert A. Jr., *Comparative Romance Grammar. Volume II : Proto-Romance Phonology*, New York/Oxford/Amsterdam, Elsevier, 1976.
- Hall, Robert A. Jr., *Comparative Romance Grammar. Volume III : Proto-Romance Morphology*, Amsterdam/Philadelphie, Benjamins, 1983.
- Lausberg, Heinrich, *Romanische Sprachwissenschaft*, 3 vol., Berlin, De Gruyter, ²1963–1972 [¹1957–1962].
- Meyer-Lübke, Wilhelm, *Grammatik der Romanischen Sprachen*, 4 vol., Leipzig, Fues, 1890–1902.
- REW₃ = Meyer-Lübke, Wilhelm, *Romanisches Etymologisches Wörterbuch*, Heidelberg, Winter, ³1930–1935 [¹1911–1920].